

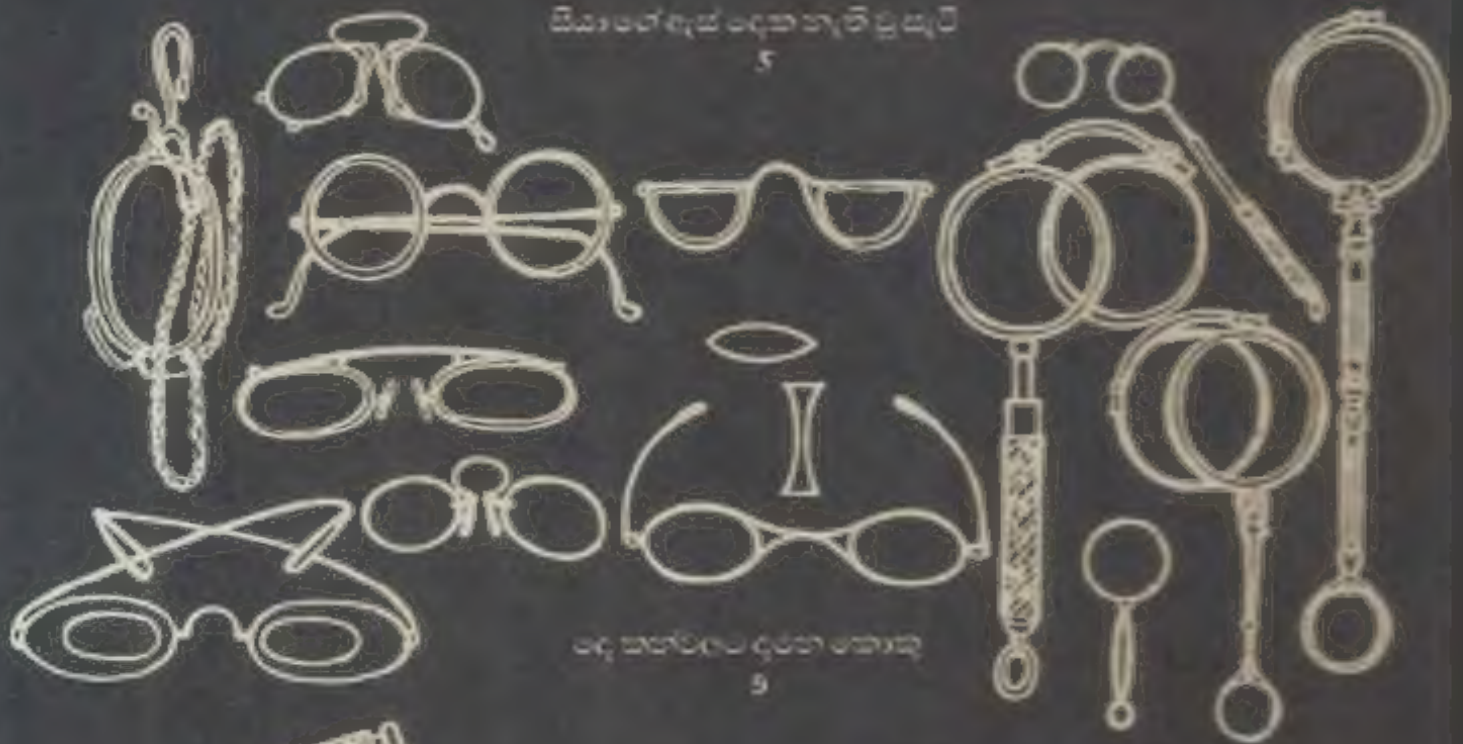
തൃശ്ശൂർ
കുടുംബ

കിടാന്റെ കുടുംബ അളുത്തുവാൻ



සිසාලන්ද්‍රයාගේ පුද්ගලික භූමිකාව

5



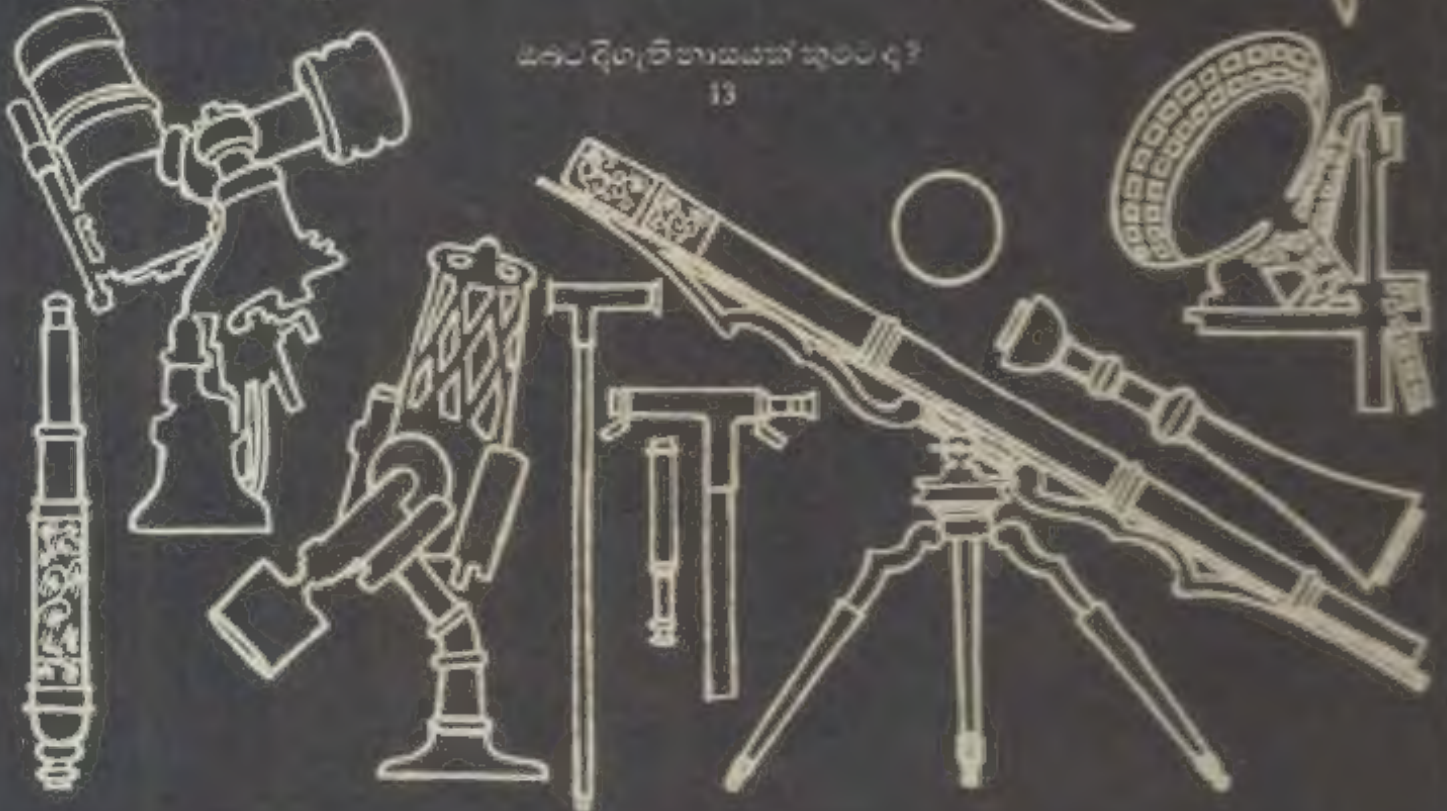
පුද්ගලික භූමිකාව

5



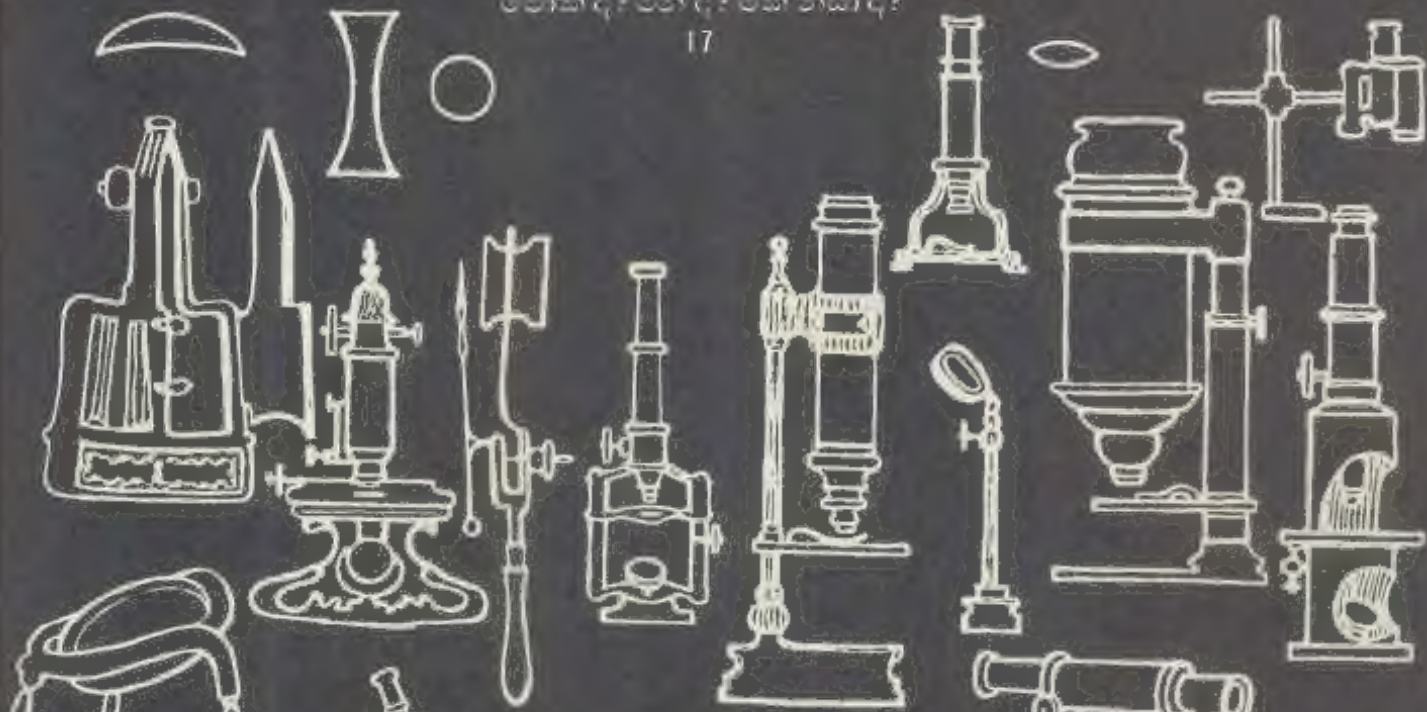
සිසාලන්ද්‍රයාගේ පුද්ගලික භූමිකාව

13



මොන ද? මන් ද? මන් නිසා ද?

17



ආරම්භක මේ කාලය

19



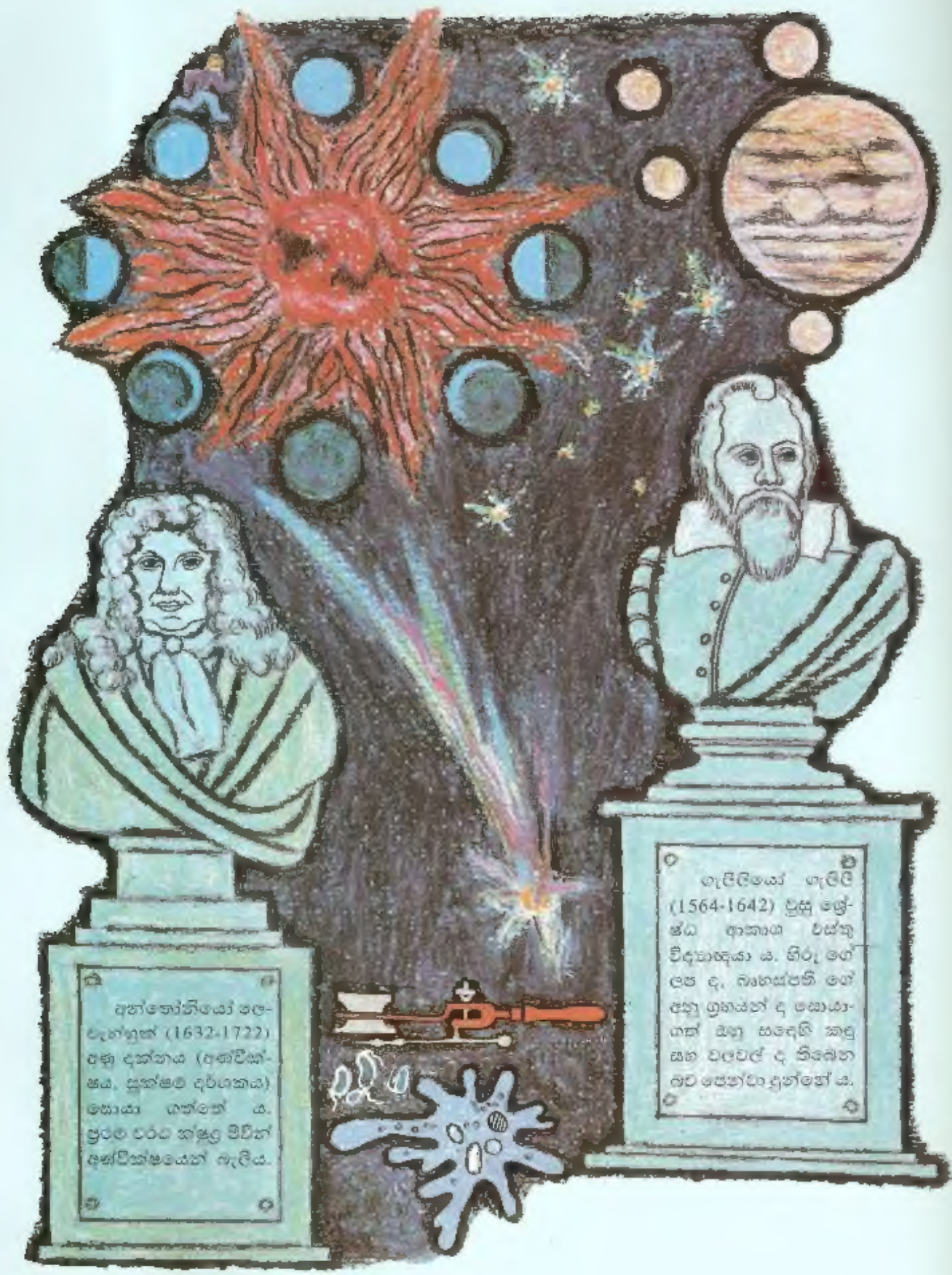
මොද ම නිකුත් කළ මොනවා ද?

23









ඉන්ෆෝනිකෝ පෙ-
 රැන්ගන් (1632-1722)
 පහ දක්නාය (ඉන්ෆික්-
 ෂය, සුක්ෂම දර්ශකය)
 සොයා ගත්තේ ය.
 ප්‍රථම වරට ක්ෂුද්‍ර චිත්ත
 දර්ශකයෙන් බැලිය.

ගැලිලියෝ ගැලිලි
 (1564-1642) දුරේ ද්‍රැ-
 ඡය ආකෘති වස්තු
 විද්‍යාඥයා ය. හිරු ගෝ-
 ලය ද, බාහ්‍යජාති ගෝ-
 ලයා ග්‍රහයන් ද සොයා-
 ගත් ඔහු සතෙහි කඳු
 සහ වලවල් ද නිබන්ධ
 කර තේන්වා තුන්මේ ය.

ശിശുക്കൾ
യുക്തിക്ക്

പിടാ ശൈ കുടുംബ കാർഷ്വർഷി

കുടുംബശ്രീ - ഉദ്യമം വി.കുമാർ
ലിംഗം - കുമാർ മലയാളത്തിൽ



കുമാർ പ്രകാശനം
കോഴിക്കോട്



සීයා ගේ ඇස් දෙක හැන් වූ සැරි

මට සීයා කෙනෙක් ඉන්නවා. එයා ගේ හිසකේ සුදු ම සුදු පාට යි.

“හිස කේ සුදු පාට වුනේ කොහොම ද?” මම සීයා ගෙන් අහනවා.

“බොහොම කාලයක් පිටත් වුනා ම හිස කේ පැහෙනවා.”

සීයා දෙකට නැවිගෙන ඉන්නවා.

“සීයා ගේ පිටි කොන්ද කුඩු ගැහුණේ කොහොම ද?”

“බොහොම කාලයක් පිටත් වුන හන්දා.”

අපේ සීයා ගේ ඇස් දෙක බොහොම කරුණාවන්ත යි, ඒවා වටේට රැළි ගොඩක් කියෙනවා. බොහොම කාලයක් පිටත් වුන නිසා වෙන්නට ඇති. සීයා නිතර ම ඇස් කණ්ණාඩි පැළඳගෙන ඉන්නවා. ඒ කණ්ණාඩිවල රාළුව දිලියෙනවා.

“සීයාට ඇස් කණ්ණාඩි මොකට ද?” මම ඇහුවා.

රතු තොප්පි කාරිය ගේ කතාව ළමයින් අහලා කියෙනවා නොවැ. ආන්න ඒ කතාවේ වෘකයා වගේ සීයා බැරැඩි හඬකින් පිළිතුරු දුන්නා:

“මට නුඹව හොඳට බලන්නට ඕන හින්දා! බොහෝ කල් පිටත් වුන නිසා මගේ ඇස් පෙනීම බොහොම දුර්වල වෙලා.”

දවසක් දා සීයා මගෙන් මෙහෙම අහනවා:

“මගේ ඇස් දෙක නැති වෙලා, නුඹ දක්කේ නැති ද?”

ඇස් දෙක නැති වෙන්නේ කොහොම ද? මම පුදුම වුනා.

සීයා හිනාවෙලා මෙහෙම කියනවා:

“මම කිව්වේ කණ්ණාඩි කුට්ටම ගැන. ඒවා මගේ ඇස් නොවැ.”

මම හැම තැන ම සීයා ගේ කණ්ණාඩි කුට්ටම නොයනවා. මම සොයලා, සොයලා සීයා ගේ මුහුණ දිහා බැලුවා. එයා

ඇස් කණ්ණාඩි නලල උඩ පැළඳගෙන තම යි, හැම තැන ම ඒවා හොයන්නේ.

“ඔන්න පේනව නේද. මට සිහි කල්පනාව ත් හිටිය ගමන් නැති වෙන සැටි” සීයා කියනවා.

එක් වරක් කණ්ණාඩි කුට්ටම සැලවීන් ම නැති විය. අපි හැම තැන ම එය සෙව්වෙමු. මේසය උඩ ත්, යට ත්, පොත් රාක්කවල ත්, සීයා ගේ මුහුණේ ත් එය නො තිබිණි. ඇස් කණ්ණාඩි කුට්ටම අතුරු අහන් වුවාක් මෙන් විය.

“සීයා දන් පත්තර කියවන්නේ කොහොම ද?”

“මම ආවිටි ගේ කණ්ණාඩි කුට්ටම ඇඳගන්නම්.”

සීයා ආවිටි ගේ ඇස් කණ්ණාඩි කුට්ටම පැළඳගත්ත ද පෙනීම වඩාත් නරක් විය. මොක ද දන්නව ද, මිනිසුන් ගේ ඇස් පෙනීම එකිනෙකට වෙනස් නිසා. එක් කෙනා ගේ පෙනීම අනුව කණ්ණාඩි නියම කරනවා. ආවිටි ගේ ඇස් කණ්ණාඩි කුට්ටම සීයාට කොහෙත් ම ගැලපෙන්නේ නැහැ. ඒ වාගේ ම සීයා ගේ කණ්ණාඩි කුට්ටම ත් ආවිටිට ගැලපෙන්නේ නැහැ.

“ඉතින් සීයා කොහොම ද පත්තර කියවන්නේ?”

“අනේ මුණුපුරෝ, ඉස්සර කාලේ මිනිස්සු කළ දේ මට ත් කිරීමට සිද්ද වෙලා තියෙනවා.”

“ඒ මොකක් ද?”

“මෙන්න මේක යි.”

සීයා කුඩා දේ ලොකු කර පෙන්වන කාවයක් අරගෙනැ, එය පත්තරය උඩ තියලා කියවන්නට පටන් ගත්තා.

පත්තරේ කුඩා අකුරු කාවයෙන් බලන විට පෙනෙන්නේ ගිනි පෙට්ටියක් තරම් ලොකුවට.

“අපොයි බොහොම අමාරු යි!” වම



ඇස හකුළුවා ගනිමින් සීයා පැවසුව ද, කාවය පත්තරේ අකුරු පේළි උඩින් යවමින් කියවන්නට විය. “නැතිපුණ කණ්ණාඩි කුට්ටම ඉක්මණින් හොයා ගන්නට පුළුවන් වුනොත් හොඳ යි!”

සීයා නිසා ම සිතෙහි ලොකු කනගාටුවක් උපන්නා, මම සීයා ගේ ඇස් කණ්ණාඩි කුට්ටම ආයෙමක් හොයන්නට පටන් ගත්තා.

කොහොම හරි හොයා ගන්නට පුළුවන් වුනා. සීයා කියවුපු පොතක පිටු පස්සේ තිබ්බ කණ්ණාඩි කුට්ටම මම හොයා ගත්තා. “සීයේ, මෙන්න කණ්ණාඩි කුට්ටම!”





දෙ කන්වලට දමන කොකු

“අනේ මුහුදුරෝ, මා ආයෙමත් කරදර වැටීලා. මගේ රෝදවල කොකු කැඩීලා නෙව,” සීයා කනගාටුවෙන් කිව්වා මොන කොකු ද?, මොන රෝද ද? මම පුදුම වුනා. ඔන්න ඊට පසු ව තමයි මට සීයා ගේ තේරවිල්ලේ ලකුණක් දුන්නේ.

දෙ කන්වලට කොකු අළුපාල දෙ. ඇස්වලට රෝද දමල, රෝද දෙකට වත් දණ්ඩකි, නහය උඩින් පළඳින්නකි

තෝරා ගන්නට පුළුවන් ද? මට එය හැනෙකින් තෝරා ගත හැකි විය, “ඇස් කණ්ණාඩි කුට්ටම!” යැයි මම කෑ ගැසිමි

ඔන්න ඉතින් ඇස් කණ්ණාඩි කුට්ටමේ දෙ කන්වලට දමන කොකු කැඩීලා සීයාට ඒවා කන්වල දමාගෙන පත්තර බලන්නට බැහැ

“දැන් ඉතින් මොනවා කරන්න ද?” “එහි කලාල පනා දම” යි සීයා මා අස්වසා ලිය “අපි මේක අලුත් වැඩියා කරගනිමු. දුනට අපි ඉස්සර කාලේ කළා ඒගේ කරට”

සපත්තුවලට ආන ලේස් පොටළල් දෙකක් ඇරගෙන සීයා ඒවා කොකු පෙට්ටුවට කණ්ණාඩි රාමුවට ගැට ගහලා හිස වටේට බැඳ ගෙන පත්තර කියවන්නට පටන් ගත්තා

“ඉස්සර කාලේ කණ්ණාඩි ඇන්දේ ඔහොම ද?” මම සීයා ගෙන් ඇහුවා.

“නැහැ. මෙහෙ ම නො වේ. නමුත් මෙයට සමාන යි. ඉස්සර ඇස් කණ්ණාඩි සවි කරලා තිබුණේ හිසේ පළඳින තොප්පියකට යි ඉතින් ඒ තොප්පිය හිස පැළඳගෙන පත්තරය කියවන්නට යින ඇස් කණ්ණාඩි සවි කරපු හම් පැයක් හිස වටේ බැඳගෙන පත්තර කියවපු අය ත්

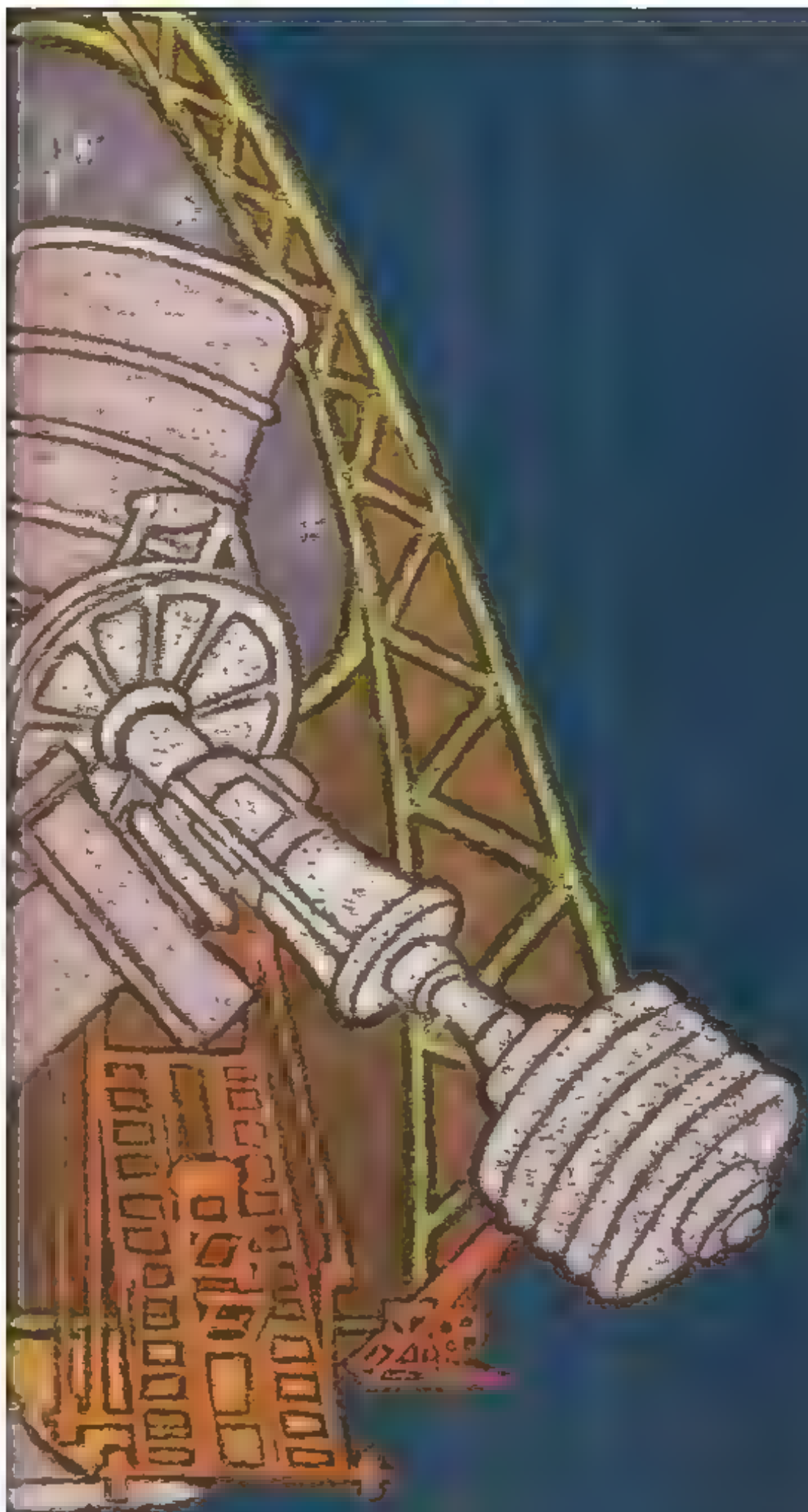
හිටියා. මේ ක්‍රමය හොයා ගත්තේ රජ ගෙදර වෙද මහත්තයෙක්. රජපුරුවන් ගේ ඇස් කණ්ණාඩි නිතර, නිතර බිම වැටෙන්නට පටන් ගත්තා. එවිට රජපුරුවන්ට බොහොම කේන්ති ගියා. සම් පටියට අල්ලා මහපු ඇස් කණ්ණාඩි නිසා රජපුරුවෝ බොහොම සතුටු වෙලා රජ ගෙදර වෙද මහතාට ස්තූති කළා. වෙද මහතා මිය ගිය පසු ඔහු ගේ සොහොනෙහි මෙසේ ලියා තැබීමට රජතුමා අණ කළා: “මෙතැන සැතපි සිටින්නෙ, ඇස් කණ්ණාඩි සොයාගත් සැල්විනො අර්මාති ඩිහු ගේ පදවලට දෙවියන් වහන්සේ සමාව දෙන්නවා!”

සීයා මට ඒ කතාව කියා යළිත් පත්තරය කියවන්නට පටන් ගත්තා. ඔහුට වැඩි වෙලාවක් පත්තරය කියවන්නට බැරි දුනා. සැල්විනො අර්මාති සොයාගත් ක්‍රමයට ඇස් කණ්ණාඩි පැළඳ ගෙන කියවීමත් අමාරු වුනා. කණ්ණාඩි හිස වටා බැඳලා තිබුණු පටිය දහ වැනි වටට ත් ලිහිලා දැමුණා ම සීයා ගේ ඉළසීම සිදුණා

“අපි ඉක්මනට මේ කණ්ණාඩි කුට්ටම දලුත් වැඩියා කරගන්ට සාප්පුවට යමු නැතිනම් කාට දෙක ත් බිඳෙන්නට පුළුවනි,” සීයා කියුවා.

ඔන්න දැන් ආයෙමත් කන් වලට පමුණා ගත හැකි අඩු-කොකු දෙකක් සහිත ඇස් කණ්ණාඩි කුට්ටමක් අපේ සීයාට තියෙනවා. දැන් ඉතින් එය පහළට වැටෙන්නේ නැහැ.







මහල දිගැත් භාසයක් කුමට ද ?

ඊයේ මගේ වයස අවුරුදු පහ යි. අද අවුරුදු හයක් වෙලා. හරි ම පුදුමයක්, එක දවසකින් අවුරුද්දකට වැඩිමල් වුනා.

අද මගේ උපන් දවස නිසා තම යි මා එක වරට අවුරුද්දකින් වැඩිමල් වුනේ. අද මට තැගි බෝග ලැබේ වී

අම්මා මට ඇල්ලම් පොතකු යි. පාට පෙට්ටියකු යි තැගි කළා. තාත්තා පන්ද වකු යි, බුරුතො ගැන පොතකු යි තැගි දුන්නා. සීයා විතරක් තැගි මිල දී ගත්තේ නැහැ. එයා පෙට්ටම ඇතුළට අත දමා ගෙනා මොනවදෝ හොයන්නට පටන් ගත්තා.

“මුණුපුරෝ, මෙන්න සීයාට තැග්ගක්. මේක හරියට අලුත් ඇස් කණ්ණාඩි වගේ මගේ පොඩ්ඩට සේවය කරා වී”

සීයා එහෙම කියලා මට කුඩා දේ ලොකු කර පෙන්වන, ඇත තියෙන දේ ලං කර පෙන්වන චිත්තකණ්ණාඩියක් ඇති බවයක් තැගි දුන්නා. එය සීයා ගේ තාත්තා සීයා පුංචි කාලෙදී එයාට තැගි දීපු චිත්තකණ්ණාඩියක්

“සීයාට බොහොම ස්තූති යි, සීයා මොකට ද මේකට ඇස් කණ්ණාඩි කියලා කියන්නේ. මේක දුර දක්නයක් නේ ද?”

“ඒක ඇත්ත තම යි. ඔකට චිත්තකණ්ණාඩිය කියල කියන්නේ. ඔකෙන් බැලුවා ම වැඩිය හොඳට පෙනෙන නිසා. හරියට ඇස් කණ්ණාඩි වගේ ම තම යි තවත් එක දෙයක් ගැන කියන්නම්. ඇස් කණ්ණාඩි නො තිබෙන්නට චිත්තකණ්ණාඩි හොයා ගැනීමට පුළුවන් වන්නේ නැහැ.”

සීයා ඊළඟට හොඳ ලස්සන කතාවක් කියුවා.

බොහොම ඉස්සර කාලේ කාට සාදන ශිල්පියෙක් කුඩා දේ ලොකු කර පෙන්වන කාටයකින් මැස්සකු ගේ කකුලක් දිහා බැලුවා. නූල් පොටකට ත් වැඩිය සිහින්

කකුල ඔහුට පෙනුණේ මෝල් ගහක් තරම් ඩිශාල වෙලා.

එක කාටයකින් සිහිනා නම් කාට දෙක තුනක් දමමොත් කොහොමට හිටී වී ද? තවත් මහා ලොකුවට පෙනේ වී

ශිල්පියා එහෙම කාට දමා බැලුවා ම තවත් මහා ලොකුවට පෙනුණා.

නමුත් මේ වගේ කාට දෙක තුනක් අතින් අල්ලා ගෙනා බැලීම පහසු නැහැ. කාට තුනක් දාපු ඇස් කණ්ණාඩි හැදුමොත් ඩඩාත් පහසු වේ වී, ඒ වුනාට ඔය තරම් දිග ඇස් කණ්ණාඩි පළඳින්නට නම් බොහොම දිගැති ඇතෙකු ගේ හොඳක් වැනි දිග නහයක් හොයා ගන්නේ කොහෙන් ද?

දිග නහයක් නැතුවාට මේ කාට පළඳින්නේ කොහොම ද?

ඔන්න ඉතින් ශිල්පියා කල්පනා කරලා, කල්පනා කරලා විසඳුමක් හොයා ගත්තා. ඔහු දිගැති බවයක් අරගෙන ඒ කාට බවය ඇතුළෙ සවි කළා. නහය උඩ තියෙනවාට ත් වැඩිය හොඳට කාට බවය තුළ සවි වෙලා.

චිත්තකණ්ණාඩිය හෙවත් දුර දක්නය යැපු හැටි එසේ ය

නාවිකයින්ට දුර දක්නය බොහොම තදින් හිතට ඇල්ලුවා. ඔවුන් දුර බැහැර රට වලට මුහුදු මගින් යන විට දුර දක්නය අරගෙනා ගියා. නැවේ සිට මුහුද දිහා බැලුවා ම ඇත හොඳට පෙනෙනවා

නැවේ උඩ තට්ටුවේ හිට ගෙනා දුර දක්නයෙන් ඇත බලන නාවිකයා නැව පැදවීමට උදව් දෙනවා: “වම් පැත්තෙන් බෝට්ටුකි! ඉදිරියෙන් ගොඩ බිම් ය!”

“ඔන්න මුණුපුරෝ, නුඹ ත් ඇත බලා ලා ජේන දේ ගැන මට විස්තර කරපන්!” සීයා මට කියුවා.

මම වටපිට බලනවා, ඇත බලනවා, පෙනෙන දේ ගැන සීයාට කියනවා: “උච්ච





මොක ද ? මන් ද ? මක් නිසා ද ?

මම හැමදා ම සීයා ගෙන් ප්‍රශ්න කරනවා.

"සීයේ, පුසා ඤාති ගාන්තේ මොක ද? සුළං හමන්නේ මන් ද? මගේ නහයේ වසන්ත ලප ඇති වුනේ මක් නිසා ද?"

මොක ද, මන් ද, මක් නිසා ද? සීයා පුදුමයට පත් වෙනවා:

"මුහුදුරා මුළු දවස තිස්සේ ප්‍රශ්න අහනවා නේද?"

අනේ මා දන්නේ නැහැ මගේ කටින් නිකර ම මොක ද? මන් ද? මක් නිසා ද? කියලා ප්‍රශ්න පිටවෙන හේතුව.

මන්න සීයා අද 'ඇස් කණ්ණාඩි' කියලා කිව්වා විතර යි මම ප්‍රශ්න කළා: "ඒවාට ඇස් කණ්ණාඩි කියන්නේ මක් නිසා ද?"

"ඒවා ඇස්වලට අඳින නිසා. අද අපි පාසල යමු" සීයා කියුවා.

"පාසලට යන්නේ මක් නිසා ද?"

"නුඹේ අයියණ්ඩි යුරා ඊයේ පාඩම් වලට ලකුණු බිත්දවක් ලබාපු නිසා."

සීයා යුරාට උගන්වන ගුරුවරිය සමග කතා කරන තුරු මම පන්තිය දිහා හොඳට බලන්නට පටන් ගත්තා. ඒ වේලාවේ දී ළමයින් පන්තියේ හිටියේ නැහැ. මේසය උඩ පාද සහිත දිග බටයක් තියෙන සැටි මා දුටුවා.

ගුරුතුමිය සමග කතා කරලා සීයා ආවේ කනගාටුවෙන්. මම ආයෙමත් ප්‍රශ්න අහන්නට පටන් ගත්තා.

"අන්න අතන පාද සහිත බටයක් තියෙන්නේ මක් නිසා ද?"

"ඒක පාද සහිත බටයක් නො වෙයි ඒ තම යි අන්වීක්ෂය (අණු දක්නය) පුංචි දේ ලොකු කර පෙන්වන මයික්රොස්කෝප් යන්ත්‍රය. පුංචි දේ ලොකු කර පෙන්වනවා විතරක් නො වෙයි, ඇහැට නො පෙනෙන දේ පවා පෙන්වනවා. නැඹට බලන්නට කැමති ද?"

කැමති ද කියලා අහනවා! අපි යුරා

ගේ ගුරුතුමිය ගෙන් අවසර අංගෙනැ පන්ති කාමරයට ගියා.

අණු දක්නයේ බටය පුංචි යි. එය පහළට හරවා තියෙනවා. මැද තිබෙන වටකුරු සිදුරක් දෙස බටයෙන් බලන්නට ඕන ඒ සිදුරට යටින සුළු වැටුණු කණ්ණාඩියක් තිබේ.

සීයා සිහින්, දිගැති වීදුරු කැල්ලක් ගෙනැ අසල තිබුණ බෝතලයකින් එයට යමක් වත් කොටැ, ඒ වීදුරු කැබැල්ල කුඩා වටකුරු සිදුරට ඉහළින් තබා බටයේ කාවය එය දෙසට හරවා, ඉහළ කොණට ඇසක් තබා ගෙනැ, බටය ඉහළ-පහළ යවමින්, අණු දක්නයේ පහළ පටි කර ඇති රවුම් කණ්ණාඩිය කරකැවී ය.

"සීයා පුංචි කණ්ණාඩිය හරවන්නේ මන් ද?" නැවත මම ප්‍රශ්න ඇසීම පටන් ගනිමි.

"කණ්ණාඩියේ ආලෝකය වීදුරු කැල්ල උඩ තියෙන සල බිත්දුවට වැටෙන්නට මම වැයම කරනවා" යැයි සීයා කියුවා. "එහෙම එළිය වැටුනේ නැති නම් කිසි දෙයක් පෙනෙන්නේ නැහැ. ඕන්න දන් හරියට බිත්දුවට එළිය වැටෙනවා. දන් වතුර බිත්දුව දිහා බලාපත්. ඉස්සෙල්ලා නිකම් බලාපත්."

ආ බිත්දුව දෙස බැලුවා ඒක නිකම් වතුර බිත්දුවක් විතර යි.

එහෙත් පසුව බටයෙන් බැලුවා විතර යි මට බය හිතුනා. බිත්දුව වෙනුවට මහා ලොකු ප්ලාශයක්. මයිල් තියෙන මොකුත් දෙය් සතුන් වගයක් ඒ ප්ලාශයේ පිනනවා.

එහෙම පිනන පුංචි එවුන් හරියට දුටි සෙරෙප්පු වලට සමාන යි. උන් ගේ නම් තුන් තුළුවා. උන් ගේ හැටි බොහොම බයානක පුනාට උන් මනිසුනාට ලෙඩ රෝග බෝ කරන්නේ නැහැ. නදුන් ඇහැට නොපෙනෙන ක්ෂුද්‍ර ප්‍රාණීන් පෙන්ව



මයික්රෝබලා මිනිසාට නසුරු ලෙඩ රෝග
පැති කරනවා. අපිටිසිදු ඇල් චතුර් බිරි-
ද්වාර්, සිය මයික්රෝබලා මහා විසාල
ලණනක් චතුරත් සමග බිදා වැටෙනවා.
මන්න එව්ව අසනිප විමල ඉඩ තියෙනවා.

මා සියා සමග පාසලේ ඉඳලා ගෙ-
දර ගියත් අණු දක්නය ගැන ත්, මයික්-
රෝබලා ගැන ත් අමතක කිට්ටු පෙ-
නො හැකි වුනා. ඊළඟ මා කල්පනා
කළේ යුරා ගැන. යුරාට හොඳම ඉගෙන
ගන්නට බැරී, ඉගෙන ගැනීමට බාධා
කරන මයික්රෝබලා යුරා ගේ ඇඟ
ඇතුළු වෙව්ව නිසා ද? අණු දක්නයෙන්
යුරාව හොඳ හැටි බලා ලා ඉගෙන ගැනී-
මට බාධා කරන මයික්රෝබලා හිටි.

යොත් උන්ව එළියට ඇඳ දමලා එයාට
සනීප කරන්නට බැරී ද?

මම ඒ ගැන සියා ගෙන් ඇහුවා
සියා මහ හඩින් හිනා දුනා.

“අපේ යුරිකා චතුර බිට්ටුක් ද,
නැතිනම් මල් පෙත්තක් ද, උගලා ත
නැතිනම් ගහක කොසක් ද? විනිසුණු
අණු දක්නයකින් බලන්නට බැහැ ආයු
අපේ යුරා ගේ කෙස් ගහක්, නියලොත්තක්,
ලේ බින්දුවක් වගේ දේ අණු දක්නයෙන්
බලන්නට පුළුවනි. යුරා ගේ මොලය ඇතු-
ලේ ඉගෙන ගැනීමට බාධා කරන ක්ෂුද්‍ර පී-
ටින් ඉන්න බව අණු දක්නයක් නැතිව වුන-
ත් ජේනවා. ඒකම කමක් නැහැ. මම එයාට
යසට බෙහෙත් කරන්නම්!” සියා කියුවා.

බුරුතො ගේ කතාව

මගේ උපන් දිනේම තාත්තා මට
බුරුතො ගේ කතාව තියෙන පොත
තැගි දුන්නා. බුරුතො නැමැති ලී ගෝ-
නික්කා, එයා ගේ මිතුරන් වන මල්විනා,
පියෙරෝ, අර්තෙමොන් බලු පැටියා, ඔහු
ගේ හතුරන් වන නසුරු කරබාස්-බර-
බාස්, අලියා හිවලිය සහ බැසිලියෝ බළල්
තඩියා ගැන මම ඒ පොතින් දැන ගත්තා.

මුලින් ම මා ඒ ගොල්ලන් ගේ පින්තූර
වලින් ඔවුන් හඳුනා ගත්තා. පසුව පණ
පිටින් ම ඔවුන් දැකීමට මට හැකි වුනා.

මම යි, සිය යි නාට්‍ය ශාලාවට ගියා
බුරුතො ගේ කතන්දරය බලන්නට.

අපට ලැබුණු ආසන කිසි කමකට
නැහැ. නාට්‍ය වේදිකාවෙන් ගොහොම
ඇත, ශාලාවේ අනික් කෙළවරේ බිත්තිය
ලෙහි, බුරුතො කරන වැඩ දකින අනික්
ළමයින් හිනා වෙනවා, සතුටු වෙනවා.
කරබාස්-බරබාස් ගේ නසුරු කම හන්දා

කෝප වෙනවා. මම වාඩි වෙලා ඔහේ
බැලීමට කිසිම දෙයක් මට හරි හැටි
පෙනෙන්නේ නැහැ. නාට්‍ය වේදිකාවේ
වෙන කිසිම හරි හැටියට නො පෙනෙන
නිසා මට ඇඟවන්න තරම් දුකක් සිතුවා.

සියාට පින් සිදු වන්නට මට නාට්‍යය
බැලීමට පුළුවන් වුනා. ඔහු මට දෙනෙති
දුර දක්නයක් දුන්නා. ඒක ත් කරමක්
දුරට ඇස් කණ්ණාඩිවලට සමාන යි.

එය බට දෙකක් එකම සවි කළ
උපකරණයකි දෙපැත්තේ ම විදා, කාළ
සවි කරලා ය. එක් පැත්තක කාඩ් කුඩා
ය, අනික් පැත්තේ කාඩ් විශාල ය.

ඉස්සෙල්ලා සියා දෙනෙති දුර දක්න-
යෙන් බලා පසුව එය මට දුන්නා. මම
සතුටු වෙලා පුංචි කාඩ් වලින් නාට්‍ය
වේදිකාව දෙස බැලුවා... කිසිම දෙයක්
පෙනෙන්නේ නැහැ. බුරුතො පාඩලා
ද, මල්විනා කොහේ ද!.. උගලා ඇස





තොඳු ම යාන්තාඩි මොහොවා ද ?

සීයා ගේ පරණ ඇල්ලම් පොතේ නිර්මිත නාවිකයකු ගේ ඡායා රූපයක් මළ දක්කා. එයා ගේ නාවික තොප්පිය සුදු පාට යි එහි පිත්ත පටි දෙක කළු පාට යි. ඒවායේ රන්වන් පාට නැංගුරම් සලකුණු තියෙනවා. උරපට්ටල තරු ලකුණු තියෙනවා අත්වල පදවිය පෙන්වන පටි තියෙනවා. සපුව පුරා යුද්ධ කාලෙදි ලැබූ පදක්කම්

‘ මම කවු ද ? ’ මම සීයා ගෙන් ඇහුවා.

“මො බලාපල්ලා මකරුවාවක හැටි. ඔහුපුරාට බැහැ සීයාට හඳුනාගන්නා!”

මම තොඳුට බලාපුවා ම ඒ සීයා බළ පෙනුණා. දුන් වගේ මහලු කෙනෙක් නො වෙයි. තරුණ යි. උඩු රැවුල දුන් වගේ පැහැලා නැහැ. කළු පාට යි. ඇස් වට්ට දුන් වගේ රැළි ගැසිලා නැහැ. ඇස්වල පෙනුම ප්‍රීතිමත්

මගේ කරුණ සීයා අසලින් උසැති බටයක් තියෙනවා.

‘ මම මොකක් ද ? ’

‘ මොකක් ද ? මේ තම යි මගේ ඇස් කණ්ණාඩි. අපි පැසිස්ට් පර්මන් හඳුදාවලට විරුද්ධ ව යුද්ධ කරපු කාලේ මට ඒවා බොහොම තොදින් සේවය කළා. ඒ කාලේ මම දිය යටින් යන සබ්මරින් නැවක සේවය කළා. ”

“අනේ සීයේ, විස්තර කරන්නකෝ.” කියලා මම ඉල්ලා තිටියා. ඔන්න ඉතින් සීයා කතාව කියන්නට පටන් ගත්තා

ඒ නැවට සබ්මරින් කියලා කියන්නේ එය හරියට මාළුවකු වගේ දිය යටින් යන නිසා.

අනිත් යුද්ධ නැව සේර ම, ක්ලැස්ට් යුද්ධ නැව සහ ඩිස්ට්‍රොයර් නැව සියල්ල ඔහුදේ ජලය මතු පිට යාත්‍රා කරනවා. නමුත් සබ්මරින් නැව මතු පිටට එන්නේ බොහොම කලාතුරකින්. නිතර ම එය මුදේ යටට වෙලා මාළුවන් ගේ ලෝකයේ

ඉන්නවා ඕනකමක් වුන හැටියේ ම මුහුද පතුලට ගිහිල්ල කකුළුවන් හෙට වෙලා ඉන්නවා. නැවක මතු පිටට පැමිණීමට අවසර දෙන තුරු මුහුදු පතුලට වෙලා ඉන්නවා.

සබ්මරීනය මුහුද යටට ගියා ම කාටත් පෙනෙන්නේ නැහැ නමුත් එයට අනිත් නැව සේර ම හොඳට පෙනෙනවා.

සබ්මරීනයට මුහුද යට ඉඳලා මතු පිට බැලීමට විශේෂ කණ්ණාඩි තියෙනවා. එය පරීක්ෂය නැතිනම් පෙරිස්කෝප් නමින් හඳුන්වනවා. පාරි දර්ශකය කියන නමින් ද මේ අපුරු උපකරණය ප්‍රසිද්ධ යි.

සබ්මරීනය දිය යට තිබුණට පෙරිස්කෝපයේ දිගැති බට, එහි කාව සහිත කවුළු වැනි අග පල මතු පිටට දමනවා. ඉතින් මේ කවුළු වැනි කාවලට මුහුද මතු පිට සියලු දේ තොඳුට පෙනෙනවා. සබ්මරීනය ඇතුලේ ඉන්න නාවිකයා බටයේ පහළ කෙළවරින් බලන විට ඔහුට හැම දෙයක් ම පෙනෙනවා. ඔහුට මේ බටය වට්ට කරකවා බලන්නට පුළුවනි.

ඉතින් මගේ සීයා තරුණ කාලෙදි සේවය කළේ ඔවුනි සබ්මරින් නැවක යි. ඔහු නිතර පෙරිස්කෝපයෙන් බැලුවා.

පැසිස්ට් සතුරා ගේ කෲසර් යුද්ධ නෞකාවක් සොයා එය විනාශ කරන ලෙස දවසක් ආ සීයාට අණ ලැබුණා. මේ විනාශකාරී නෞකාව ගැන හෝදිසියෙන් සෝවියට් නාවිකයෝ දැඩි කළා.

එදා උදේ පාන්දරින් ම සීයා ගේ සබ්මරීනය මුහුද යටට ගිහිල්ලා පෙරිස්කෝප් හෙවත් පාරි දර්ශකයෙන් හැම



තැන ම බැලුවා. අවට හැම තැන ම
මුහුදු රැල්ල හා පෙන බුබුළු විතර
යි

රිභහ දවසේ දී මුහුදේ ඉතා ඇත,
අහස ත් මුහුද ත් එකට එක්වන ක්ෂිතිජ
යේ පුංචි තිත්තක් වගේ යළක් පෙනුණා.
මේ තිත්ත සං වත්, වත් ම එය යෝධ නැවක්
බවට පරිවර්තනය වුණා. සතුරා ගේ එම
නැව හදලා තියෙන්නේ ලොහොම සහ-
කම ඇති වානේ තහඩුවලින්. ඒකට වෙඩි-
ල්ලක් යවා, එය පුපුරවා දමීම ලෙහෙසි
නැහැ. නැව වටේට කාල තවක්කු. ඒවා
දිහා බලන්නට පවා බයක් හිතෙනවා.

"ආ, තෝ පැසිස්ට්වාදී සතුරා අහුවුණා
ද! දන් ඉතින් නුඹට ගැලවීමක් නැහැ!"
සීයා එහෙම සිතන්නට වුණා. සීයා සේවය
කරන සබ්මැරීන් නෞකාවට අණ ලැබුණා
සතුරා ගේ යුද්ධ නැව විනාශ කරන්නට.

උල් හොටක් වැනි තුඩක් සහිත පෝපි-
ඩෝ වෙඩිල්ල සතුරු නැව දෙසට යන
සැටි සීයා පාරි දර්ශකයෙන් බලාගෙන
හිටියා. පෝපිඩෝ වෙඩිල්ල දිය දෙබෑ
කර ගෙන නැවට සං වුණා. මහා හඬක්

පිට කරමින් නැව පුපුරා
ගියා. එය වටේට කළ
වලා ඇති වුණා.

"මෙන්න ඒ නැව රිල්ල
ලැබුණු පදක්කම" සීයා පිටි
ඔහු ගේ ඡායා රූපයේ
තියෙන රතු තරුව
පදක්කම කිපයක් ම එ

මට ලොහොම ආ
දර්ශකය හෙවත් පෙට්ස්-
තරුණයකු වුණා ම සීයා ද-
ශකයෙන් අවට බලමින් අ-
ගෙන් රැක ගැනීමට මම ලෙ-
මති යි

එහෙම ත් නැතිනම් ඒ
බොහෝ දුර පෙනෙන දුර
අහසේ ග්‍රහ තරු බලන්

එසේත් නැතිනම් මම
අණු දක්නයෙන් ඉතා කු-
පිටින් හොයන්නට යි

කොහොම වුනත් වැඩි-
කැමති මොනවාට ද
දන්නේ නැහැ!..

පාඨකයින් වෙත

මෙම පොතෙහි අඩංගු කරුණු, අනුවාදය හා මුද්‍රණය පිළිබඳ ව සඟ හෝ අදහස් දැක්වූ පිටිමෙන් රාජ්‍ය ප්‍රකාශකයන් හෝ කෘතෘඥතාව හිතව හිමි වේ. එය හෝ වෙනත් යෝජනා ඇතොත් අපි එය කැමැත්තෙන් සාර ගනිමු.

ඉපේ ලිපිනය:

Raduga Publishers,
17, Zubovsky Boulevard,
Moscow, USSR

ශ්‍රී ලංකාවේ බෙදාහරින්නෝ:

ශ්‍රී/ස මහජන ප්‍රකාශකයෝ (පිපල්ස් පබ්ලිෂිං හවුස් ලිමිටඩ්),
124, කුමාරන් රත්නම් පාර, කොළඹ-2

Г. Юрмин

ДЕДУШКИНЫ ОЧКИ

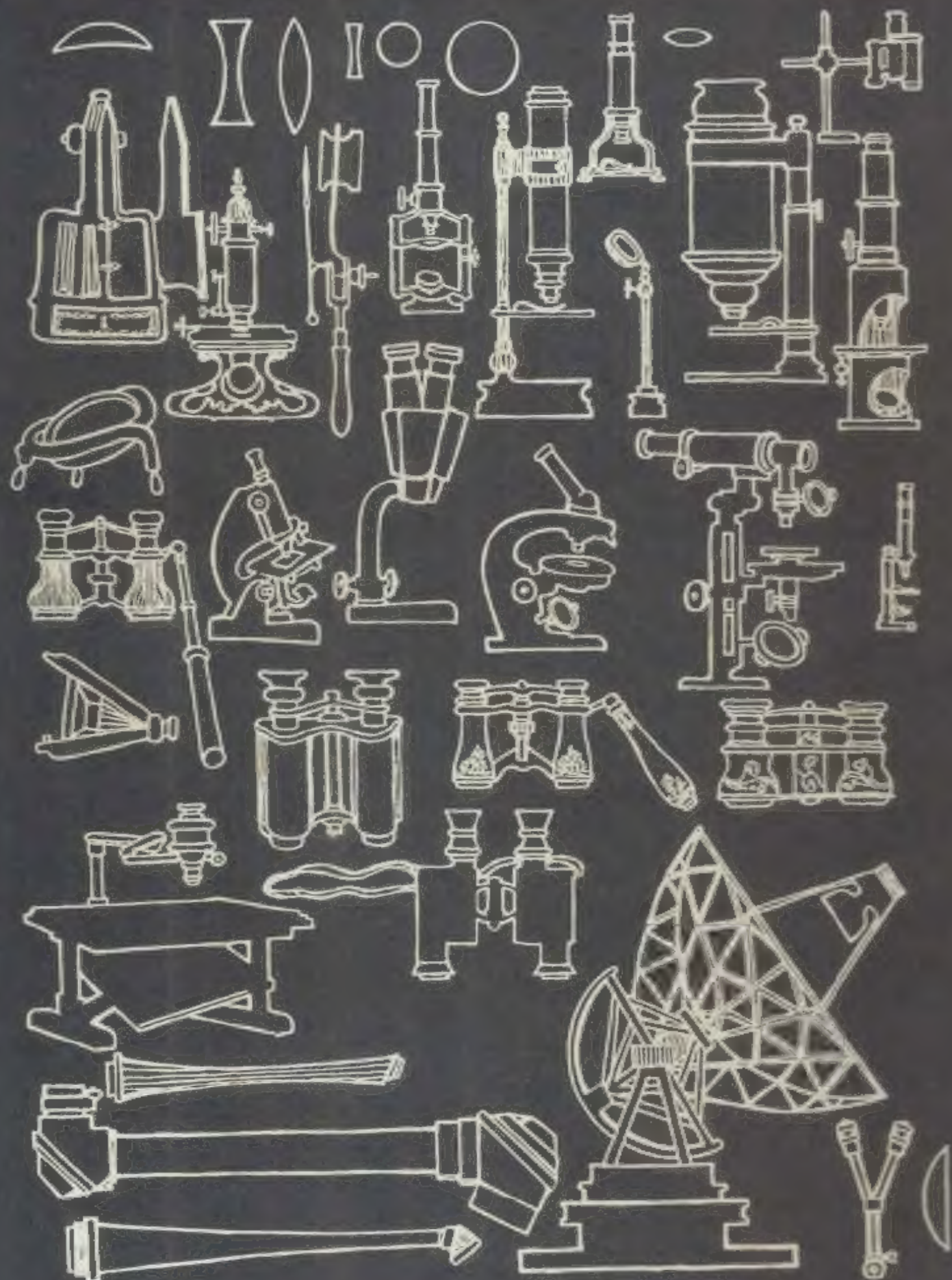
на языке Sinhala

මි සිංහල අනුවාදය සහ චිත්‍ර, රාජ්‍ය ප්‍රකාශකයෝ, පොත්කඩ, 1986.

Ю 4803010102-107 279-86
031(05)-86

ISBN 5-05-000910-3







1601

ISBN 5-15-000910-3